**YORUMLAYICI ANLAM BİLİMİ:**

( LA SÉMANTİQUE İNTERPRÉTATİVE )

**BAZI TEMEL KAVRAMLAR[[1]](#footnote-1)**

Hazırlayan: **Rıza FİLİZOK**

 Yorumlayıcı semantik, Avrupa’da gelişen yapısal semantiğin “ikinci nesil”inin fikirleri üzerine kurulmuş bir sentez çalışmasıdır. Bu semantiğin kurucusu, Greimas ve Pottier’in görüşlerinden yararlanan ve onları geliştiren François Rastier’dir.[[2]](#footnote-2) Rastier’in başlıca eserleri şunlardır: ***Yorumlayıcı Semantik*** (*Sémantique interprétative,*1987), ***Anlam ve Metinsellik*** (*Sens et textualité,*1989), ***Semantik ve Bilişsel Araştırmalar*** (*Sémantique et recherches cognitives,* 1991). Bu yeni semantik, kelime biriminden metin birimine kadar uzanan, sem analizine dayanan, dilbilimsel, ayrımsal, dinamik ve birleştirilmiş bir semantik özelliği gösterir. Klasik sem analizinin başlıca prensiplerini reddetmesine rağmen, yorumlayıcı semantik, esas olarak sem analizine dayanır, ancak yorumlayıcı semantikte semin tanımını oldukça değişmiştir. Günümüzün göndergesel (référentielles), felsefî, mantıkî, psikolojik, bilişsel semantiklerinin aksine Rastier, semin dilbilimsel bir niteliğe sahip olduğu fikrini savunur: Semantik ayırt edici unsurlar (traits), fizik yahut hayalî bir nesneye (référent) ait nitelikler değildir; bir kavrama ait nitelikler de değildir. Rastier’e göre semantik unsurlar, özgün bilimsel bir incelemenin yani dilbilime bağlı semantiğin konusudur ve hususî bir düzeni bulunan beşerî gerçeğin bağımsız bir dalı olan semiotik katmanına (sphère) aittirler. Böyle bir özerklik fikrinden yola çıkan yorumlayıcı semantik, dilbilimsel anlamın işaretler (signes) arasındaki, gösterilenler arasındaki (signifiés) ilişkiden doğduğunu savunur. Saussure’ün değer (valeur) dediği şey, birimler arasındaki bu ilişkidir. Aslında **a n l a m** (la **signification**) karşıtlıklardan (oppositions) doğar, dil sisteminde seçme ekseninde (**paradigmatique**) yer alan semantik birimlerin göreli (relative) hallerinden kaynaklanan farklılıklardan (*différences*)doğar. Aynı şekilde **metnin m a n a s ı** ( ***sens*** *textuel* )[[3]](#footnote-3), bağlam içinde, sıralama düzenindeki (**l’ordre syntagmatique**) **gösterilen**lerin (des signifiés) ayrımsal (différentielle) etkileşiminden doğar. Yani yorumlayıcı semantik, meselelerini ayrımsal (différentiel) diziler içinde çözmektedir. Yorumlayıcı semantik, dinamik bir kuramdır: Bu kuram, ilmî yahut öznel olan her içerik belirlemesinin (description), bir yorumlama sürecine bağlı olduğunu kabul eder. Yani bir metinde yahut bir metin parçasında içeriğin belirlenmesi, anlamların (sens) tespit edilmesini sağlayan işlemlerin yapılması ile ve metin analizcisinin uygun bir strateji uygulaması ile mümkündür. *Süreç, operasyon* ve *strateji* gibi kelimeler yorumlamanın değişken bir niteliği olduğunu göstermektedir. Aslında genel olarak yorumlayıcı semantik, yorum sürecinde dönüşümleri (transformations) göz önünde bulundurur, anlamları bağlamı içinde kavrar. Fakat, Rastier’in modeli, özellikle semiotik bir ürünü bütünlüğü içinde yahut semantik yapısındaki değişiklikler içinde (temler gibi “thèmes”) ve semantik içeriğin değişimleri içinde yani temel konu içinde (topic) kavramaya imkan verir. Meselâ, bir lokantanın veb sitesinde yemek temi ile bunun bir seyahata benzetilmesi konusu birlikte bulunabilir; böylece *beslenme* sözünden *tatil* sözüne geçiş sağlanabilir. Bu yer değiştirme sebebiyle belirlenen temin semantik içeriğinin yapısı da değişebilir. Yorum sırasında bu mümkün yer değiştirmeyi göz önünde bulundurmak için yorumlayıcı semantik, metnin “**morphosémantique**” olarak kavranmasını önermektedir: Bu yaklaşım tarzı, “Gestalt kuramı”ndan esinlenip semantik algı hipotezinden yola çıkarak **dinamik**lerin (les dynamiques) yani **yapı** (la construction), **değişim** (l’évolution) ve **bozulmanın** (la dissolution) otaya konulmasını, içerik ilişkilerini ( izotopiye dönüşümlerini), semantik biçimlerini (sem moleküllerine dönüşümlerini) ve onlara katılan ifade biçimlerini, içeriklerini tasvir etmeyi, ortaya koymayı amaç olarak benimsemiştir. Yorumlayıcı semantik, birleştirilmiş bir semantiktir; çünkü semiyotik unsurların bütün karmaşık düzlemlerinin aynı yöntem aracıyla içeriklerinin yorumlanmasını sağlayabilmektedir. İster meselâ tek başına olan bir kelimenin anlamını (signifié-type) basitçe tespit etmek için ister anlamlı belirtilerinin (traits sémantiques) yapısal birleşimlerini bütün zenginliği içinde derinden kavramak için ister bir otelin meselâ müşteri broşüründeki yemek zevki teması içinde kavramak için sem analizi ve tematik dönüşümlerin incelenmesi, aslında metinselliğin ve metinlerarasılığın **morfem**den “**bütünce**”ye (**corpus**) kadar birçok düzlemine uygulanır. Bu işlem yapılırken “*Bütün, parçayı belirler.”* kuralına uyulur: Üst düzlem, alt düzlemi belirler, sosyal uygulamalar, sözü (yani *le discours*) belirler, söz, türü, tür, “bütünce”yi, bütünce, metni, metin bölümlerini belirler. Metnin “bölümleri” (parties) bütünden parçaya doğru şunlardır: **kısım** (chapitres), **alt** **kısımlar** (sections), **paragraf** (paragraphes), **periyod** (périodes), **sözce** (énoncés), **cümle** (phrases), **dizim** (syntagmes), **kelime** (mots), **sözlüksel birim** (lexies), **morfem** (morphèmes) **vb..**

 Metnin bölümlerini en büyükten küçüğe doğru şöyle sıralayabiliriz:

ALT KISIMLAR (SECTİONS)

 PARAGRAF

KISIM (CHAPİTRE)

PERİYOD (PÉRİODE)

SÖZCE (ÉNONCÉS)

CÜMLE

DİZİM (SYNTAGMES)

KELİME

 LEKZİ

MORFEM

 METNİN BÖLÜMLERİ

Çeşitli düzlem gruplarının (izotopi, molekül) herbiri bir özel semantiğe bağlanmaktadır: Böylece **küçük anlam bilimi** (microsémantique), morfemlerin, sözlüksel birimlerin (lexies) ve kelimelerin içeriğini tespit etmekle ilgilenir; **orta anlam bilimi** (la mésosémantique), çizgisel söz zincirinde ( syntagmes ) ve metnin değişik bölümlerinde içeriğin yapılaşmasıyla ilgilenir; **büyük anlam bilimi** (la macrosémantique), metnin bütününe yayılan içeriğin dinamik dönüşümüyle (évolution) ilgilenir; nihayet **genel anlam bilimi** (mégasémantique) metinlerarasına yani bir “**bütünce**” (**corpus**) içinde yer alan metinler arasına yayılan içerikle ilgilenir.

 Yorumlayıcı Semantiğin temel kavram ve ilkeleri:

**1.** **Kullanılan işaret ve semboller:** Yorumlayıcı semantik yazılarında -anlam karışıklığını engellemek amacıyla- bazı işaret ve semboller kullanılır. Bunların amacı, kelimelerin günlük dildeki normal kullanımları dışında belli bir terim olarak kullanıldığını göstermektir. Aşağıdaki işaretlerin içinde yer alan kavramlar, işaretin hangi kavramlar için kullanıldığını göstermektedir: **« işaret »**, *gösteren*, **‘gösterilen’** (yahut ‘semem’), /sem/, /isotopie/, //semantik sınıf//. Meselâ *e-l-m-a* harflerinden oluşan « elma » işaretinin göstereni *elma,* gösterileni ‘elma’ tarzında yazılır, sem /beslenme/ tarzında, izotopide tekrarlanan sem /beslenme/ tarzında ve **semantik sınıf** //beslenme// tarzında yazılır.

**2. Sem analizi**

Sem analizi, *yorumlayıcı semantik* tarafından bütün metinsel düzlemlere uygulanan genel bir *içerik analizi* yöntemidir: “Semiotik bir ürünün meselâ bir metnin sem analizi, semleri bulmaya, yani anlamlı elementleri bulmaya, guruplaşmalarını (izotopi ve molekül) tespit etmeye ve bu guruplaşmalar arasındaki ilişkileri belirlemeye yarar. (Hébert, 2007).

**3 Semler ve semantik sınıflar**

Belli bir semantik yapının yahut belli metin parçasının ( semem, sem molekülü, tem, vb.) anlamını (gösterilenini) oluşturan içeriğin anlamlı birimlerinden birine sem denir. **Semem** (Sémème): Bir morfemin anlamı, yani “gösterilen”idir. Semem, semantemlerden (sémantème**)** ve klasemlerden(classème**)** meydana gelir; **Semantem**, sememin özel semler topluluğudur; **klasem** sememin genel semler (cins semleri) topluluğudur. Genel sem ve özel sem, bir kelime sınıfıyla ilişkisi içinde tanımlanır. Meselâ *at ve kuş*, hayvan cinsinin elemanları olduğundan /hayvan/ semini içerirler. Kelime sınıfının adı, yani taksemin adı, **genel sem**i gösterir. *At* ise /dört ayaklı/ semiyle *kuş*tan ayrılır. Ayırt edici seme **özel sem** denir, /dört ayaklı/ ata ait özel bir semdir. Genel sem / özel sem karşıtlığı unutulmamalıdır ki sınıfa bağlı bir tanımlamadır, tanımları dil sisteminin tecrübî verilerilerine dayanmaz. Genellikle metnin yorumlanması ile belirginlik kazanırlar. Bu iki tip semi ayırt etmenin en kolay yolu şudur: Özel semler sememler arasındaki farkı gösterir, genel semler ise sememlerin ortak noktasını, bir nevi “mantıktaki” cinsini gösterir.

 Bir kelimenin özel sem yahut genel sem olması onların öz anlamlarıyla ilgili bir şey değildir, onların sınıflandırılması ile ilgilidir ve göreli değerlerdir.

 Metin anlambiliminde üç tip kelime sınıfı (classes lexicales) vardır. Rastier dilde üç tarz semantik sınıf tespit etmiştir: **Yön, Alan, Taksem.** Bunları en genelinden başlayarak açıklayalım:

**Yön** (dimension), genelliği en geniş olan sınıftır; sememe bağlı **büyük genel sem**dir( **sème macrogénérique**) . Meselâ: */canlı/* yahut */beşerî/* yahut */somut/, /soyut/…* Bunlar çok zaman */canlı/ - /cansız/* tarzında karşıtlık ilişkisi içinde olurlar.

A**lan** (domain), bir orta sınıftır, genelliği daha az olan (**orta genel sem / sème mésogénérique**) ve aynı genel niteliğe (trait) sahip semlerdir, daha doğrusu sememlerin alt-kümesidir. Alan, sosyal hayata bağlı genel kavramlardır. Meselâ: /din/, /hukuk/, /kimya/, /matematik/, /ekonomi/… gibi sözlüklerde kısaltmalarla belirtilen bu tür bilim dalları vb. birer alandır: *Coğr. : Coğrafya, mat. : matematik* gibi. Prensip olarak alanlarda çokanlamlılık yoktur. Aynı alana ait unsurlar arasında da istiare ilişkileri de bulunmaz: Metafor, genellikle farklı alanlar arasında kurulur. Meselâ, spor basınında, futbol kulüplerine maddî yardım yapılmasıyla ilgili bir kanun tasarısının çok az oy farkıyla reddedilişinin *“Kanun tasarısı direkten döndü!”* manşetiyle duyurulduğunu düşünelim. Burada istiare **//spor//** ve **//hukuk//** alanları arasında gerçekleşmiştir. Alanların çeşitleri, ilişkileri sosyal normlara bağlıdır. Buna karşılık **yön**ler küçük, kapalı kategori grupları meydana getirirler, alanlardan bağımsızdırlar. Aynı alan, farklı yönlerde yer alabilir, aynı yön de farklı alanlarda yer alabilir. Alanların sayısı oldukça yüksektir. Alanlar genellikle sosyal bir pratiğe bağlı bir taksem grubu oluşturur.

**Taksem**, en alt sınıftır, dilin en küçük semem sınıfıdır. Ortak bir nitelik taşıyan iki kelime bir taksem sınıfı meydana getirir. Bu kelimelerin bir ortak yönü bir de farklı yönü vardır. Ortak yön, en zayıf genel semdir, farklı yön, özel semdir (sème spécifique). Taksemler dilin kullanım bağlamı içinde ortaya çıkarlar.

Mesela, ‘kaşık’ sememi şu semlere sahip olabilir:

 **GENEL SEMLER yahut CİNS SEMLERİ**

 **TAKSEM**

//Sofra takımı//

**SEMEM**

‘kaşık’

**SEMEM**

‘bıçak’

**Özel SEM**

Doldurmak için

**Özel SEM**

Kesmek için

 **SEM**

/sofra takımı/

Bir takseme aittir: **Küçük genel sem**

**(microgénérique)**

 **SEM**

/beslenme/

Bir alana aittir:

**Orta genel sem**

(**mésogénérique)**

  **SEM**

 /somut/,

 /cansız/

Bir Yöne aittir:

**Büyük genel sem**

**(macrogénérique)**

 Bu örnekte, /sofra takımı/ semi bir **küçük genel semdir** (**microgénérique**), bir **taksem**e aittir. ( ancak /sofra takımı/ semini //sofra takımı// yani **anlambilim sınıfı** ile karıştırmamak gerekir). /Beslenme/ semi, bir **alan**a ait olmayı ifade eder, bir **orta genel sem**dir (**mésogénérique**). /Somut/ ve /cansız/ semleri, bir **yön**e ait oluşu ifade eder, bir **büyük genel cins**tir (**macrogénériques**).

Ayrıca, /kesmek için/ seminin karşıtı olan **/doldurmak için/** bir **özel sem**dirve **//sofra takımı//** taksemine aittir.

Taksem, pratik olarak gerekli olan tek sınıftır, diğer ilişkiler bir takseme bağlanabilirler: “karşıtlık, çelişiklik, derecelenme, içerme, tamamlayıcılık” (contrariété, contradiction, gradualité, implication, complémentarité ). Taksem bazen metin tarafından da yaratılabilir. Takseme bağlı sememler, farklı alanlara ait olabilir.

Rastier sözlerde (discours) alan ile taksem arasında arabulucu bir sınıf bulunduğu fikrindedir; bu, taksemlerin yapılaştığı bir topluluk olan **saha**dır (**champ**).

 Rastier, dilbilimin yukarıda açıkladığımız başlıca düzlemleri ile anlam bilimi kuramının üç düzlemi arasında *( küçük anlambilimi, orta anlambilimi, büyük anlam bilimi*) paralellik kurarak bir kavram birliğine ulaşmıştır:

**A-Küçük anlam bilimi** (**microsemantique)**, sözlüksel birimler düzleminde ortaya çıkar: biçimbirim ( morpheme) düzlemi, sözlüksel birim (lexie) düzlemi, dizim (syntagme) düzlemi.

**B-Orta anlam bilimi ( mesosemantique),** dizim ( syntagme) ve periyod düzleminde ortaya çıkar.

**C-Büyük anlam bilimi ( macrosemantique),** üst düzeyde kompleks olan metin düzleminde ortaya çıkar.

Bütünleşmiş anlam bilimin oluşturucu öğelerinin her biri, yorumlamada da, üretimde de bu düzlemlerin betimlenmesine katılmaktadır.

 **Rastier**, genel semleri üç sınıfa ayırmaktadır:

**1) Küçük genel semler ( les sèmes microgénériques):** Birsememin bir **taksem**e yani bir sınıfa ait olduğunu gösterir.

**2) Orta genel semler ( les sèmes mésogénériques):** Bir sememin bir **«alan»\***a ( domaine\*) ait olduğunu gösterir.

**3) Büyük genel semler ( les sèmes macrogénériques)**: Bir sememin bir **«yön\*»**e (dimension\*) ait olduğunu gösterir.

 Meselâ **‘uyluk kemiği’**, /cansız/ büyük genel semini ifade edebilir; aynı şekilde /anatomi/ orta genel semini ifade edebilir; ‘kaval kemiği’, ‘dizkapağı kemiği’nde ortak olan /bacak kemiği/ semi küçük genel semini ifade edebilir.

 **4 Bağlı semler, ilgili semler, anlam ve manânın farkı**

 Rastier, bağlam dışında, tek başına alınan bir işaretin –meselâ sözlükteki bir kelimenin- anlamına ( tipik gösterilenine “signifié-type”) dolaylı olarak, gıyaben ait olan içerik elementine **bağlı sem** adını verir. Meselâ *Mehmet* özel adının anlamı (‘Mehmet’), dilde dolaylı olarak /insan/ ve /erkek/ bağlı semlerini akla getirir: Bu anlamlar dilin görevsel sisteminin ürünüdür ve kelimenin anlamına[[4]](#footnote-4) “ **signification**” dahildir. Bu anlamlı birimler genel ve özel sem olabilir. Bağlam içinde yani somut bir metin halinde, anlam analizi, işaretlerin dilbilimsel çevresinde bulunan diğer işaretlerle (kelime, cümle) karşılıklı ilişkisi içinde belirlenir. Rastier “gösterilenler” arasındaki bu karşılıklı ilişkiden doğan semlere **ilgili semler** (les ***sèmes afférents***) adını verir. Bunlar bağlam içinde bir işaretin sadece **bağlam-anlamı** **(signifié-occurrence**) olarak teşhis edilebilen içerik elementleridir. Bu anlam belirtileri hem özel, hem genel bir değer kazanabilirler. Bir bağlam anlamında “**occurrence**” üç tip ilgili sem alabilir: **1) Sosyal norma ait ilgili semler**:Bunlar bağlamları içinde sosyal ve kültürel kabullere göre “tip-anlam”a (signifié-type) bağlı değerlerdir. 2. **Üslupsal ilgili semler** (les sèmes afférents idiolectaux): Metnin yazarına ve meselâ üslûbuna has kişisel normlara göre ortaya çıkar. **3. Yerel ilgili semler:** Bunlar **bağlı anlamlar “Occurrence”**lar arasında anlamlı birimlerin yayılması sebeyile anlamda biriken semlerdir. **Bağlam-anlam** (Le signifié-occurrence), “tip-anlam”ın (signifié-type) içeriğinin dolaylı olarak aldığı anlamlardır. Bir **sözün manâsı** (**sens**), bağlam içinde ortaya çıkan bağlı semler ve ilgili semler tarafından tayin edilir. Yani basitçe söyleyecek olursak tek bir kelimenin sözlükteki karşılığına “**anlam**” diyoruz, metinde kazandığı anlama ise “**manâ**” diyoruz. Bir kelimenin anlamı durgun (statik), manâsı değişkendir (dinamik).

**5.** ***Yorumlama işlemleri*** (opérations interprétatives) **ve semantik algı: canlandırma** (actualisation**) ve engelleme (**virtualisation**), yayılma (**la *propagation****),* benzeşim (**assimilation**) ve ayrışım (**dissimilation**).**

***Yorumlama işlemleri***: Sözlüksel birimlerin (lexies) anlamı, dilde depolanan anlamları dönüştüren üç işlemle belirlenir: a) **Engelleme** ( İnhibition); b) Sem **canlandırma** (activation); c) **Bir sememden diğerine** **aktif semin yayılması** (propagation). Bu üç işlem**, benzeşme** (assimilation) ve **benzeşmezlik** (dissimilation) yasalarına boyun eğer. Benzeşme anlam kontrasını azaltır; **benzeşmezlik** ise anlam kontrasını çoğaltır. Tam ve mükemmel bir şekilde olmasa da bu üç işlemi ana hatlarıyla şöylece tasvir edebiliriz:

1. **Engelleme** ( İnhibition), bağlı semlerin aktuelleşmesinin engellenmesi olgusudur. Bu durumda bağlı semler, **bilkuvve** **(virtualisés)** hale geçer, yani potansiyel, depolanmış bir güç haline gelir. Meselâ *“Bir beyaz karga vardı”* cümlesinde kargaya ait /siyah/ bağlı semi, “beyaz” sıfatıyla engellenmiştir. Aynı şekilde *“Ulubatlı Hasan burçlara tırmandı”* ve *“Demirel –son seçimde- burçlara tırmandı.”* cümlelerini inceleyelim: Birinci önrekte “tırmandı” kelimesi /*mekânsal*/ bağlı semine sahiptir; “burç” kelimesi, /*mimarî*/ ve /*dikeylik*/ bağlı semlerine sahiptir, yani bu örnekte bu semler kullanılır halde, aktüel haldedirler. Buna karşılık *“Demirel –son seçimde- burçlara tırmandı.”* örneğinde ‘*Demirel*’ sözünün içeriği ilk örnekteki //savaş// “alan”ını (domain), //siyaset// alanına taşımıştır. Böylece /dikeylik/ siyâsî yükselişi, “burç” kelimesi siyasî üstün başarıyı anlatır hale gelmiştir. Burada **benzeşim kuralı** ortaya çıkmıştır. **Benzeşmezlik kuralı** da semlerin aktuelleşmesini engelleyebilmektedir. Deyimbilime ait sözlerde pekçok engelleme örnekleri vardır.
2. **Canlandırma** (activation), **ilgili semler**in canlanmasını sağlar. Meselâ Apollinaire’in “ *Ey Eyfel Kulesi, ey çoban, köprüler sürüsü meleşiyor sabah sabah*”[[5]](#footnote-5) mısraını inceleyelim: Bu mısralarda Paris’in köprüleri koyun sürüsüne, Eyfel kulesi, ayakta duran çobana benzetilmiştir yani *dikey* duran Kule, *“ayakta”* duran bir çobana; *yatay* olan köprüler, koyuna benzetilmiştir. */Ayakta/* semi ‘çoban’ın anlamı içinde yoktur; /Ayakta/ semi, */insan/* bağlı seminden çıkarılabilen potansiyel bir anlamdır. Bununla birlikte bu mısra bağlamında */ayakta/* semi, kulenin */dikey/* **bağlı semi** yardımıyla **canlandırılmış**, aktuel hale getirilmiştir. **Benzeşim kuralı**ndan yararlanılmıştır.

**c) Yayılma (la *propagation)*:** bağlama ait ilgili semlerde ortaya çıkar. Meselâ *bu beyaz karga’*da /beyaz/ semi, ‘karga’ üzerine yayılmıştır. Özel şahıs isimlerinin yayılma olgusuyla ilgili olduğu açıktır. Birkaç bağlı genel sem dışında şahıs adlarının içeriğini bağlama ait ilgili semler oluşturur.

Engelleme (İnhibition, virtualisation), canlandırma (activation, actualisation**)** ve yayılma (**propagation)** işlemleri, benzeşim ve ayrışım kurallarıyla belirlenir.

 Yorumlama işlemini iki temel kural belirler: Bunlar, benzeşim (assimilation) ve ayrışım (dissimilation) kurallarıdır. **Benzeşim (assimilation)**, izotopi karinesiyle (ipucu) bir semin canlanması ve kuvvetli semantik kontrasın azalmasıdır. **Ayrışım (dissimilation)**, aynı sememin iki farklı kullanımda karşıt bağlı semlerin canlanması ve zayıf semantik kontrasın çoğalmasıdır.

  **Ayrışım (dissimilation)** kuralı, birimler arasında bulunan zayıf semantik kontraslarda ortaya çıkar: Meselâ bu, totolojik ifadelerde sık sık görülür:*“Para, paradır!”* Burada aynı kelime önce somut *(maden parçası, kağıt parçası)* sonra soyut anlamda *(değer, kıymet)* kullanılarak iki kullanım arasında bir ayrışım sağlanmıştır. Kelimenin semantik kontrastı artmıştır.

 **Benzeşim** **(assimilation)** kuralı, tersine birimler arasında kuvvetli semantik bir kontrast bulunduğunda ortaya çıkar: *Kel başa şimşir tarak.* Bu durumda birimler arasındaki kontrast benzeşim kuralına uyarak azalır.

Rastier tarafından verilen bir **benzeşim örneği** inceleyelim: Naziler döneminde halka açık bir yere asılmış “ Yahudilere ve köpeklere yasaktır! ” pankartını yorumlayalım: / hayvansallık / büyük cins semi, “*benzeşim*” yoluyla ‘yahudi’ye doğru yayılmıştır. Bu durumda ‘yahudi’de bulunan **büyük cins semi** olan / insan / potansiyel bir sem yani bilkuvve (depoda olan) bir sem haline gelmiştir (**Engelleme** “ İnhibition”).

Kelimeler bağlaçsız bir şekilde sıralandığında, çok zaman sem benzeşmesi ortaya çıkar: “Han, hamam, konak sahibiydi.” cümlesinde sosyal norma ait olan ve ‘han’ ile “konak”ta bağlı sem bulunan /zenginlik/ semi benzeşme yoluyla ‘hamam’da canlanır.

Benzeşme olgusu aynı semin tekrarıyla ortaya çıkan izotopilerin kuruluşunda önemli bir rol oynar. İzotopiye ait tekrarlar, kelimeden başlayarak metinler arasına kadar uzanan bütün dilbilimsel düzlemlemlerde hissedilebilir. İzotopiler, zincirleme benzeşim işlemlerinin sonucunda meydana gelir. (Rastier, 1991 : 220). Meselâ “*Bolu Lokantası, size öğle ve akşamları hergün mevsime göre hazırlanmış tabldotlar sunuyor*. Daima bir etli yemek, balık, tavuk ve hamur işi yemekler bulabilirsiniz” cümlesinde /*beslenme*/ orta genel semi tekrarlanmaktadır.

 © http://www.ege-edebiyat.org

1. ***Bu makale, Eric Trudel’in (Université du Québec à Trois-Rivières)******ÉLÉMENTS DE SYNTHÈSE EN SÉMANTIQUE INTERPRÉTATIVE, Unités thématiques et expressives et approche morphosémantique d’une production sémiotique başlıklı yazısından Türkçeye uyarlanmıştır.***

***Bkz.:*** [***http://www.revue-texto.net/docannexe/file/2284/trudel\_synthesesemantique.pdf***](http://www.revue-texto.net/docannexe/file/2284/trudel_synthesesemantique.pdf) [↑](#footnote-ref-1)
2. Louis Hebert, ***La Sémantique Interprétative en Résumé,* ,**http://www.revue-texto.net/Inedits/Hebert\_Semantique.html [↑](#footnote-ref-2)
3. Mana ve anlam arasındaki fark yani “sens” ve “signification” arasındaki fark daha sonra açıklanacaktır. [↑](#footnote-ref-3)
4. . Mana ve anlam arasındaki fark yani “sens” ve “signification” arasındaki fark daha sonra açıklanacaktır. [↑](#footnote-ref-4)
5. « Bergère ô tour Eiffel le troupeau des ponts bêle ce matin », Apollinaire’in (« Zone » in Alcools). [↑](#footnote-ref-5)